

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Altyapı Projelerinde İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/816)

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-9/807

25/02/2010

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 21/1/2010 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Altyapı Projelerinde İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Balkanlar Bölgesinin önemli ülkelerinden olan ve lojistik alanında stratejik bir konumda bulunan Sırbistan Cumhuriyeti ile ikili işbirliğini geliştirmek hem bölgeye hem de Avrupa’ya olan ihracatımızı için önemlidir. Yurtdışına ilk açıldığı 1972 yılından itibaren 72 ülkede 140 milyar dolardan fazla proje üstlenen yurtdışı müteahhitlik sektörümüzün Sırbistan’da üstlendiği bir proje bulunmamaktadır. Bu bakımdan ilk aşamada, bu ülkenin en çok ihtiyaç duyduğu altyapı yatırımlarında işbirliği yoluna giderek yurtdışı müteahhitlik sektörümüzün Sırbistan’da önünü açmak mümkündür.

26 Ekim 2009 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Altyapı Projelerinde İşbirliği Anlaşması” ile Türk Eximbank’ın sağlayacağı finansman marifetiyle, Novi Pazar-Tutin ve Novi Pazar-Sjenica/Aljinovici devlet karayolları ile bağlı ve diğer yolların inşaatı ve iyileştirilmesi işlerinin Türk müteahhitlerince yapılmasının önü açılmıştır. Bu sayede müteahhitlik firmalarımız Sırbistan’a Türk inşaat malzemelerini ihraç edecek ve ülkemiz istihdamına olan katkılarını artıracaklardır. Bunun yanı sıra, gösterecekleri başarı ile önümüzdeki dönemde Sırbistan’da iş yapmak isteyen diğer müteahhitlik firmalarımız için de birer referans olacaklardır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/816

2 Haziran 2010

Karar No.: 52

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 25/2/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 3/3/2010 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Altyapı Projelerinde İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 27/5/2010 tarihli 11 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Dış Ticaret Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde Anlaşma ile tarafların ülkelerindeki yerel, bölgesel ve ulusal düzeyde ulaştırma altyapısı ve diğer altyapının geliştirilmesi alanındaki işbirliğinin dayanışma, tamamlayıcılık ve karşılıklı saygı ilkeleri temelinde artırılması hedeflenmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Balkanlar Bölgesi’nin önemli ülkelerinden olan ve lojistik alanında stratejik bir konumda bulunan Sırbistan Cumhuriyeti ile ikili işbirliğinin geliştirilmesinin hem bölgeye hem de Avrupa’ya olan ihracatımız açısından önem taşıdığı,

- Anlaşmanın, Türk Eximbank’ın sağlayacağı finansman marifetiyle, Novi Pazar-Tutin ve Novi Pazar-Sjenica/Aljinovici devlet karayolları ile bağlı ve diğer yolların inşası ve iyileştirilmesi işlerinin Türk müteahhitlerince yapılmasının önünü açacağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 505)

Komisyon üyelerinden Kütahya Milletvekili Hüseyin Tuğcu ve Tekirdağ Milletvekili Necip Taylan'ın komisyon raporu üzerine özel sözcü olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Metin Yılmaz</i>
Eskişehir	Karabük	Bolu
Kâtip	Üye	Üye
<i>Mehmet Çerçi</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Canan Kalsın</i>
Manisa	Antalya	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Abdurrezzak Erten</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Hüseyin Tuğcu</i>
İzmir	Kırşehir	Kütahya
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	
<i>Metin Ergun</i>	<i>Necip Taylan</i>	
Muğla	Tekirdağ	
		(Bu raporun özel sözcüsü)

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜ-
METİ ARASINDA ALTYAPI PROJELERİNDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE SİRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜ-
METİ ARASINDA ALTYAPI PROJELERİNDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 26 Ekim 2009 tarihinde Belgrad’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Altyapı Projelerinde İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı

M. Z. Çağlayan

Devlet Bakanı

S. A. Kavaç

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınç

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

F. Çelik

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı

B. Atalay

Millî Eğitim Bakanı V.

M. M. Eker

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

V. Eroğlu

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı V.

C. Çiçek

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyşleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 505)

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SIRBİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ALTYAPI PROJELERİNDE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle: “Taraflar”),
Ulaştırma altyapısının gelişimi ile ekonomik işbirliğinin artırılması ve ilerletilmesine ilişkin
diğer projeler alanında ikili işbirliğini artırmak arzusuyla,

Karşılıklı ilişkiler, haklar ve yükümlülöklere ilişkin aşğıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Kapsam

Madde 1

Bu Anlaşma Tarafların ölkelerinde yerel, bölgesel ve ulusal düzeyde ulaştırma altyapısı ve diğer
altyapının (bundan böyle “altyapı”) geliştirilmesi alanındaki işbirliğinin dayanışma, tamamlayıcılık
ve karşılıklı saygı ilkeleri temelinde artırılmasını hedeflemektedir.

Tanımlar

Madde 2

Bu Anlaşmanın 1. maddesinde atıfta bulunulan ulaştırma altyapısı şunları kapsamaktadır:
sokaklar, yerleşim yerlerindeki yollar, yerleşim yerleri dışındaki yollar, belediye yolları, devlet
yollarının yanısıra Tarafların ölkelerinin ulusal mevzuatlarınca tanımlanmış diğer yollar, ayrıca kamu
yollarını düzenleyen mevzuata uyumlu olarak herhangi diğer yol tesislerini (köprü, üstgeçit, altgeçit
ve tünel) ile demiryolu ve havayolu altyapısını (ilgili tesisleriyle birlikte demiryolu, metro havaalanı)
içermektedir.

Faaliyetler

Madde 3

Taraflar, işbu Anlaşmanın anlamı çerçevesinde işbirliğinin aşğıdaki faaliyetleri kapsadığı
hususunda mutabık kalmışlardır.

- 1) Proje finansmanı ve uygulaması için uygun koşulların sağlanması, özellikle:
 - ilgili teknik belgenin hazırlanması da dahil olmak üzere, proje hazırlama;
 - altyapı projelerinin uygulanması (altyapı tesislerinin yapımı ve yeniden inşaaı)
 - altyapı tesislerinin yapımı ve yeniden inşaaı için gerekli malların (makina, ekipman ve materyaller) alımı;
- 2) İşlerin icrası;
- 3) Kalkınma planları ve altyapı alanında projeler hazırlamak amacıyla ev sahibi ölkede personel eğitimi konusunda ihtisaslaşmış uzmanlarca teknik destek sağlanması;
- 4) Herhangi bir Tarafça başlatılan altyapı veya ekonomik kalkınma alanında herhangi diğer işbirliği şekli.

Faaliyetlerin İcrası

Madde 4

İşbu Anlaşmanın 3. maddesinde belirtilen faaliyetler, Tarafların ülkelerinin ulusal mevzuatlarınca belirlenen usule uygun olarak onaylanan, makamları ve teşkilatlarının proje tekliflerine dayanan münferit sözleşmeler marifetiyle tanımlanacak ve uygulanacaktır.

Bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan münferit sözleşmeler mâli sözleşmeler ve yükleniciler ile sözleşmeler şeklinde hazırlanacak ve imzalanacaktır.

Bir mâli sözleşme veya yükleniciler ile bir sözleşme işbu Anlaşmanın 3. maddesinde atıfta bulunulan ve bir veya daha fazla faaliyeti tanımlayan herhangi bir proje için imzalanacaktır.

Mâli Sözleşmeler

Madde 5

Tarafların özel ilgisine ve anlaşmalarına mazhar olacak projelerin finansmanı bütçe imkanları ve yükleniciler ile sözleşmelerine uygun olarak yürütülecektir.

Kredi veren sıfatına sahip Taraf bütçesel olanakları çerçevesinde Kredi Alan ve Garantör sıfatına haiz diğer Tarafca kabul edilebilen uygun koşullu krediler ve diğer krediler şeklinde sağlanacak fonlarla kalkınma projelerini finanse edecektir.

Yükleniciler ile İmzalanacak Sözleşmeler

Madde 6

Seçimi projenin icra edileceği Taraf ülkenin makamınca yapılacak Tarafların ülkelerindeki yükleniciler, belirli bir proje için fon sağlayarak kredi veren Tarafca sunulan yüklenicinin teklifi temelinde, işbu Anlaşmanın 3. maddesinde atıfta bulunulan faaliyetlerin ifasında yer alabilirler.

Yüklenicinin değerlendirmesini (referanslar ve diğerleri) yapacak olan makam, işbu Anlaşma'nın 1. maddesinde belirtilen, ulusal önemdeki yatırım projelerinin yürütülmesinden sorumlu Bakanlık olacaktır.

İşbu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan yüklenici, projenin yürütüleceği Taraf ülkede merkez şubesi bulunan ile bir alt yüklenici tutmak veya projenin yürütüleceği Taraf ülke orijinli malzeme, ekipman ve materyallerin temini ile belirli bir projenin konusu olabilen diğer hizmetlerin tedarikinin yükümlülüğü altında olacaktır.

Anlaşmanın Uygulanmasından Sorumlu Makamlar

Madde 7

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasını Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı ve Sırbistan Cumhuriyeti Ekonomi ve Bölgesel Kalkınma Alanındaki Faaliyetlerden Sorumlu Bakanlık sağlayacaktır.

Yol Ağlarının Yapımı ve Yeniden İnşası

Madde 8

Öncelikli projelerin (Novi Pazar-Tutin (R118A) ve Novi Pazar-Sjenica/Aljinovici (M8) devlet yollarının yapımı ve yeniden inşası ile ilgili yol tesisleri ve diğerleri) finansmanı için Taraflar Sırbistan Cumhuriyeti'nin yüksek garantisi altında Türk Eximbank'tan 30 milyon ABD Doları'na kadar finansal olanak düzenlenmesini ele alacaklardır.

Taraflar işbu Anlaşma altındaki hizmetlerin yerine getirilmesi için gerekli olan malların, işlerin ve hizmetlerin teslimi ve tedarikinin bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak yürüteceklerini kararlaştırmışlardır.

İdari Destek

Madde 9

Taraflar ilgili mevzuatlarına uygun olarak, işbu anlaşma altındaki faaliyetleri gerçekleştirmek için akredite personele, Tarafların ülkelerine engelsiz girmelerini, kalmalarını ve ülkelerinden ayrılmasını temin etmek için birbirlerine gerekli her yardımı sağlayacaklardır.

Vergiler, Gümrük Vergileri ve Diğer Harçlar

Madde 10

İşbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin yerine getirilmesi için gerekli olan mallar, ekipmanlar ve materyaller ile hizmetlere ilişkin ithalat ve ihracata Tarafların ülkelerindeki mâli kolaylıkları ve idari teşvikleri düzenleyen ulusal mevzuatlarıyla uyumlu olarak özel koşullar uygulanacaktır.

Değişiklikler ve Tadil

Madde 11

İşbu Anlaşma Tarafların karşılıklı rızası üzerine değiştirilebilir veya tadil edilebilir. Bu değişiklikler veya tadil bu Anlaşma'nın 14. maddesinde belirlenen şekilde yürürlüğe girecektir.

Anlaşmazlıkların Halli

Madde 12

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ve/veya uygulama sürecinden kaynaklanabilecek farklılıklar veya anlaşmazlıklar diplomatik kanallar aracılığıyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Fesih

Madde 13

İşbu Anlaşma Taraflardan herhangi biri tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır.

İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıl geçtikten sonra, herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafa yazılı bir bildirimde bulunularak feshedilecektir.

Yürürlüğe Giriş

Madde 14

Taraflar bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuk prosedürlerini tamamladıklarını diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine bildireceklerdir. İşbu Anlaşma sonradan gelen diplomatik notanın alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

26 Ekim 2009 tarihinde Belgrad’da Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak düzenlenmiştir. Yorum farklılığı olduğu takdirde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Sırbistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ömer DİNÇER

Mladan DINKIĆ

Çalışma ve Sosyal
Güvenlik Bakanı

Başbakan Yardımcısı ve Bölgesel
Kalkınma ve Ekonomi Bakanı

